

Osee Di mpátiri tɔ̀ tìi náaṅtì

Osee do tú Kuyie mpãánáaṅtì náaṅtò nwe, kè kùu ò tōnní Isidayeri kó dikpààtiyuu kubakù yóu kperi miεε, kòo bo bè nàké kù ò nàké tì be kpéí. Kòò ndè bo ke dò yebie nsipísidé nè yèñùmmù kè Asidii kàbe yàa pòntenè de kó dikpààtiyuu.

De kó dimònni dihei do bo meborime yεime miεε nke mediè. Asidii kàbe kó behãpòmbè beè do bè ã mudòò. Kè mufòmmu yεimu mmómú ke sũmmu Isidayeribe. Dèè né do dake ntú deyεire deè tu benitibè do yóumè bè bo ntámè Kuyie nke né ntũ nKannahã kàbe kó yebakè. Nè de kpéí nkè Kuyie nní ndó Osee puoke onitipòkù wèè dauti dautinè benitidaabè kè dèe benke meborime yεime bè kù dòrimè. Kuyie nfěũrìmu ku nìtìbè kpéí mbè í yíemmè ku kpeti. Kuyie nné yému ke dò nku nìtìbè bo kù dake. Osee né náá ntì benitibè tu bèe dake Kuyie.

Di mpátiri náaṅtì duó ke dòmmè

1. Osee yàmè dende bàmbà mmeγĩtímè 1-3
2. Isidayeribe seimmè Osee 4-8
3. Kuyie nyóó potémè Isidayeribe 9-10
4. Kuyie ndómè ku nìtìbè kè dè í màke kumàнку 11:1-13:8
5. Isidayeribe yóó wēte kékarimè be tenkè 13:9-14:10

¹ Sudaa kpààtìbè Osiasi nè Yotammu nè Aasi nè Esekiasi bè do còú dìi mònni betòbè dikpààtiyuu

miεke Sudaa kabe kó dikpààtiyuu miεke, kè Soasi
bire Sedoboammu ntú Isidayεεribe kóo kpààti. Kè
ti Yiè nKuyie mbéinnè Bedi bire Osee.

*Osee puokemè onitipòkù wèè dauti dautinè
benitidaabè*

² Kè ti Yiè nKuyie nni nyóó keté kù bo béinnèmè
ku nìtìbè kénáké Osee ke dò:

Osee! Kote kétúóté onitipòkù wèè dauti dautinè
benitidaabè
kè di da pié idacēmbí,
ke yé dihei dii nkabe duómme bemáà mubɔɔféú,
ke m bùtinné, mí ndi Yiè nKuyie.

³ Kòo kote kétúóté Dibadaimmu kóo sapàà
nKomεε, kóo puoke kè wèe ò peité denitidabire.

⁴ Kè ti Yiè nKuyie nhò nàké ke dò:

Yú de kó debire ke dò: Sisedεedi.
Ke yé dè kpaá sám̀pó nwe kè m poté Yeuu cīètè,
ò do còú mmèè nitiyī nSisedεedi eì miεke me kpeí,
Isidayεεribe kpààtiyuu bo kpánné.

⁵ De yiè bo tuoke dii yiè
m bo kéété Isidayεεribe kpàrītāmmù
Sisedεedi biriku miεke.

⁶ De kó difōnkúò kòo yé kepyó nképeité
denitipobire, kè ti Yiè nKuyie nnáké Osee ke dò:

A dè yu ke dò: Mpě.
Ke yé mesémmè ténke í yóó nni mbonèmè
Isidayεεribe,
n ténke í yóó bè cīé.

⁷ Kè Sudaa kɔbe biε, n yóó bè kuómmu mmesémme ké bè deeté, mí mbe Yiè nKuyie mmî bè te. N yí yó ntɔ mutämmù yoo disìè, yoo n doké ké bè deeté, yoo n deke sikpàrisèĩ, yoo n waá mbesãndèèbè.

⁸ Kè weè Mpè nkóté kòo ò càté ke yíé kápúó nképeité denitidabire. ⁹ Kè ti Yiè nKuyie nhò nàké ke dò:

Yú we ke dò: Okpákparì,
ke yé díndi Isidayεeribe
di ténke í túmè n kɔbe,
m me nténke í bo di kpéí.

2

Kuyie nnàkémè Isidayεeribe yóó dimè diwèi

¹ Kè Kuyie mbéi nke dò:

Diyiè mari bo mbo kè Isidayεeribeε sũũ ndàméèrì
nùù kó mubirímú kɔme,

ke bá ndò nkéna kékaa nkédeè.

Bè do bè yu dè ke tú bekpákparìbè,

bè bo bè yu de ke dò:

Kuyie nfòùkù kó ibí.

² De mònni Sudaa kɔbe
nè Isidayεeribe bè bo wènné,

kéwaá nhokpààti omáà,

kéyè be tenké,

de kó diyìè bo ndeu, bè di ntú Sisedεedi.

³ Nákénè di tebíi bekpákparìbè ke dò,

bè tu n kɔbe, kénáké di tãbè bè do tú bè Mpè

ke dò m bè dómu.

Kuyie ndònnènèmè Isidayeeribe onitipòkù wèè dauti dautinè benitidaabè

⁴ Kè Kuyie mbéinnè Isidayeeribe ke dò:
Seinnè di yǎ. Seinnè di yǎ,
ke yé ò ténke í túmè m pokù,
m me n ténke í tú o dǎu * Yiè nKuyie nke tǔnne
yebókè (Wénté Isaii 1:21, 23:17, Esekieri
16:15-43, 23:22-49).

Wèe deite o ìkè dèè benkú ò dauti dautinèmè
benitidaabè
kédeite o me saku mecannimè mèè benkú ò
yùúkúmè benitidaabè.

⁵ Kè mèè dǎke m bo ò dàté kécónnǎo o tetiri
m bo duó nkòo náá mbe do ò peini kòò dòmme.
M bo duó nkòo náá ntedǎntè,
kòo feitóo tedǎntè kǎme,
kè sinéyǎi ò kùǎ.

⁶ O bí, mesémmè í ì nni mbonè
ke yé ì tumè onitipòkù wèè dauti dautinè
benitidaabè o kó ibí nyi.

⁷ Be yǎ dauti dautinè benitidaabè mbe,
wèè bè peité ò dǎdri ifei kperere nde,
ke náá nke tú: N dǎ kǎwammú yedacǎiè
kè yé nni nduò mmudii nè menie,
ke n duò ntipeciti nè mmupààkonkperímù.
Ke n duò mmekùò nnè menaà.

⁸ Dèè te kè n yóó pii nho ce tipoti,
m bo pénné kunaàsìmpéri kǎfité,
bá ò ténke báá yà o ce.

* 2:4 De kó yenáànkékè náá nyIsidayeeribe yóumè mme be

9 Ò bo ntũ nho dacĩè nkédónté,
ò bo yè wammú kémónté.

De mǎnni ò bo yí:

M bo wēte n dǎu ketiwè borè,
n do de nyo ndiwèi ke pēēté di mmǎnni.

10 Ò í banté mǐi do ò duǎmmè mudii
nè menàà mpǎmmè nè mekasààmè.

Kè mǐi nhò duò ntimáti péiti nè mesǎo.

Kòò dè tǒú ke dǎarinè Baadi kó tibǎnenti.

11 Dèè kpéi nte kè n yóó fietè n diiti dididèi mǎnni,

kè bè tǎũ fínyĩ kó yebe ke dǎò menàà,

n cǔuté n naà, kéfietè m peciti nè
mupǎàkonkperímù

kó tiyǎàti ò daati dè ke kǎnkù o fei.

12 M bo feinko o fei o dacĩè nyìkè,

be kóo mǎu me mbáá na kóò fietè.

13 M bo deite o wèi dimǎu nè o baǎ nyemǎu,

otǎnkù pǎnwè kpeye nè siomǎpùsi kpeye nè yebaa
nteyè.

14 Kòo paa nfínyĩ nè fikíè kó detie ndo borè bo
dǎúnko,

ò do tú dèè tu ticuuti o dacĩè nhò cu tì,

de kó depaa mbo naá ndikpǎà kè tikpasĩnti dè
cǎáké.

15 Ò dǎò dè, mefiè nhò do tǔóté mè,

kémǎǎ ndibǎò Baadi yepǎrè,

ke ũ demámánnè ke duuku medèi,

ke tũ nho dacĩè ke n yè.

M bo dè nhò yietí.

Mí ndi Yiè nKuyie mmǐi bói.

16 N yóó ò na mecii mme,

kóò tannè dikpǎà kéwēte kóò beí.

17 Dε m̀ǹǹǹi k̀e n yu ẁe yie nh̀o do d̀omm̀e ò bε nd̀i
 m̀ǹǹǹi,
 o ỳt̀iǹi d̀i m̀ǹǹǹi Esibiti.
 K̀e n ẁεtε k̀oò t̀ḗǹǹe o paa nf̀inỳĩ k̀pεε,
 kε mεs̀àa nẁεtε k̀ỳỳǹǹi Ak̀à biriku.

Kuyie nyóó ẁεtε k̀etaunǹem̀e Isidayεeribe

18 K̀e ti Yiè nKuyie mbéi nke d̀o:
 Dε yiè k̀erínimu k̀oò bo nni nyu kε t̀u: N d̀àu,
 ò t̀ḗǹkε í ỳo nni nt̀u: N yiè mBaadi.
 19 M bo dεite Baadi k̀o diỳetiri o ǹu miεkε,
 dε k̀o yeb̀ak̀e boti b̀e t̀ḗǹkε í ỳoò nyé yε ỳet̀e.
 20 Dε yiè m bo b̀e d̀ò̀ǹe metaumm̀e,
 bεmbε ǹe dεs̀inne ǹe tikpas̀inti
 ǹe tiǹò̀ti ǹe dεbambàanǹe
 kε d̀è yie nk̀e m bá mb̀e d̀ò̀ri mεyεi.
 M bo k̀ékε dεk̀p̀aritanǹe ǹe yek̀p̀arise k̀e mudoò deè,
 k̀e n ǹitib̀e ní nduó p̀et̀è̀i, kε í ỳièk̀u.
 21 Díndi Isidayεeribe m̀i ỳoò di puoke
 k̀e ndi po s̀àa,
 k̀e di d̀òri d̀e b̀ek̀um̀e,
 kε di náá ntimómm̀anti
 kε di d̀o.
 Kε di kuò mmesémm̀e,
 22 M bo ndi po kε di weti
 k̀e dí m banté mí ndi Yiè nKuyie.
 23 Dε yiè m bo c̀outé n k̀obe báamm̀i,
 k̀eduó nkεĩnk̀e yεwεt̀e,
 k̀e kεĩnk̀eε duó nketenk̀e fetaaf̀e.
 Mí ndi Yiè nKuyie mm̀i béi.
 24 K̀e ketenk̀eε pεit́e tidiiti,
 k̀e f̀inỳĩ pεit́e yεbe b̀e d̀ò̀riǹe ỳe mεnaa.
 K̀e odif̀iè pεit́e bε diiǹe ỳe mεk̀uò.

25 Di bo sũũ ndihèi,
 kè mesémme m pĩnnè wèè yètìrì do tú Mpè.
 Kè n náké wèè yètìrì do tú okpákpàrì ke dò:
 A tú nkou nwe. Kòò dò:
 Fó nKuyie nfóò n te!

3

A bo tũntemè metaummè mètè tôte dè m̀̀ke tiyeti nti

¹ Kè ti Yiè nKuyie nni nnáké ke dò: Kote kéwète kètúóté a pokù, wèè da yete ke waá nyedacĩè. Dake we mí ndí Yiè nKuyie n dó mètè botí Isidayeeribe, bá nè bè me nni mbùtinnémè ke tũ nyebakè Baadibe, yèè nənnè fínyĩ * kó yekàtìndà. ² Menmè kè n kote ké bè yietí medítibii ntepiítè nè mènùmmù, muyuo cidóò tekòùtè nè sipísìnùmmù (150), ³ kédeè kóò nàké ke dò: Á mbo die nkémante, a báá ndouti dautinè benitidaabè, a báá yie nhòmòù, m múnke í yóò ndè dòòri.

⁴ Ke yé yebie mmayè mièke Isidayeeribe yó mbomè, ke í m̀̀ke okpààti yoo tekpààtibite, bè í yó nni nfeu iwũò, bè í yó nfiiku yetárè, ke bo ndenniní mí mbe Yiè nKuyie nkpeí, ikuó nùtì í yó mbo, bè í yó mm̀̀ke sitenkaanì. ⁵ Isidayeeribe bo wète, ké n wammú mí mbe Yiè nKuyie, mí nwèè bè te, kéwammú be kóo kpààti Dafiti. De kó yewe bo pèèté kè bè nni nwanti ke kpeutí ke dó n kó mesàà.

* **3:1** Fínyĩ kó yekàtìndà: Ibòkuó màì nyi. Benitipòbè beè do ò mpāā ndibòò bè tu di Asitaritee de kó yekàtìndà.

4

Kuyie nkpannè tì Isidayeeribe

¹ Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:

Díndi Isidayeeribe kénténè kékeè n dó ké di náké tì,

òmòu ténke í dǎori dèè sìé,

òmòu ténke í dó otòu.

Òmòu ténke í n yé dihèi dii mmieke.

² Bá wè ò ã mparìkumu ke né sóú,

ke kòu ke yuuku,

beṃou kè bè dǎuti dǎutinè betǎbè ke yóu mmediè.

Ke kòu benitibè.

³ Dèè kpéi nte kè dihèi dimòu kàri mukũũ nkè

benitibè dèu

ke taunnè tikpasĩnti

nè tinòti nè siyĩ.

Kuyie nkpannè tì ikuó niùbè

⁴ Kè Kuyie mbéi nke dò:

Òmòu í dò nké n sei,

yoo wè n kpannè,

fó nyikuó niùti diewè n sei fó nwe!

⁵ A bo nkéri kuyie ncuokè kébété,

kè m pãánaantì náaantò nkéri keyènkè kébété,

kè n kuò a yǎ.

⁶ N nìtibè kǎ mbe í yé mèè kpéi nke n náaantì.

Fó n kuó niùti a mómmuò nha í dó ké n yíťé.

Nè de kpéi n yóó da deitemu n kuó tǎmmú mieke.

A mè n yèmmè mí nKuyie mmí nwèè da te,

n yóó yèmmu a bí kpéi.

⁷ Bè dǎdri meyei mme nè bè baa bomè.

M bo deite be sãnni kè bèè di ifei.

8 N nìtìbè feu ìì wũṣ meyei ntũntimù kpéí mbè de
nyonnè,

deè te kè bè dṓ bè ndṓori meyei nkè bè pèú ke yo.

9 Mèè yei ndoti n nìtìbè,

mèè doti ikuó nìùbè,

n yóó bè yietímu be yei nke fṓó

mbè yei mbè dṓò mè.

10 Bè yo nke í diè,

ke nyóu ke tũnne yebṓkè bá bè í sũũnko.

Ba nte?

Bè ténke í n dé mèè kpéí nke mí mbè Yiè nKuyie.

11 Bè dṓuti dṓutinè betṓbè mbè

ke nṓnnè yenačekote nè menapàmmè,

deè bè fènte.

12 N nìtìbè né bekù be pãädò nye

ideí ìì bè nàá mbè kpeti.

Kè mubṓyaá mbè ta ke bè fétinne,

kè bè dèténè Kuyie nke tũnne yebṓkè,

mí nKuyie mmí nwèè bè te.

13 Yetārè ñnkè nke bè feumè iwũṣ,

ke tuṓ mmèkùṓ nsitãá ñnkè nè yetārè kó detedierè,

ke nṓnnè de kó medéè nkó mukàrimù,

deè te kè be kó besapàmbè nè be cṓṓbè kè be dṓṓri

debṓkperè.

14 M me nyí yóó bè poté bè dṓuti dṓutinè mèè kpéí
benitidaabè,

n yóó poté ikuó nìùbè mbè,

bembè bèè ã kenténè benitipòbè bèè dṓuti dṓutinè

benitidaabè

ké bè toténè n kó mudii.

Kubotí kuù nkṓbe í baàti, bè fetimu.

Kuyie ncaummè Sudaá kṓbe nè Isidayeeribe

15 Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:
 Isidayεεριβε dauti dautinè betòbè mβε,
 díndi Sudaa kabε di báá bè teeté kédòò mεyεi,
 di báá kabε Kidikaadi,
 di báá deke Bεti-Afenni.
 Mí nKuyie m bomu,
 òmòu báá parikènè n yètìrì.

16 Isidayεεριβε to kpeñnì kunaàwàátìkù kpeyε
 kōmε mmε. Mí ndi Yiè nKuyie m bo bè yóu kè bè
 ncentì bè dómè dipebii kōmaà? 17 Kè Isidayεεριβε
 taunnè yεbòkè dí mbè wùó. 18 Bè ò nyóó yènnì
 tinaàyákémuóntì miεke ke ta munitipowammù
 mmu, ke dó ifei kpepe kè dè pεžéte be kó disanni.
 19 Kuyaakù kuù yóó bè tùóté tefòdóntè kōmε kè ifeii
 bè pñnè iwũò bè feu ì.

5

Kuyie nkpannè ti ikuó niùbè nè bekpààtìbè

1 Kè Kuyie mbéinnè ikuó niùbè nè Isidayεεριβε
 kpààtìbè ke dò:

Díndi ikuó niùbè, kénténè kékeè!

Dòònnè meyoòmmè díndi Isidayεεριβε kpààtìbè,
 keènè n yóó di náké tì.

Díu do dò nkébenke benitìbè dèè sié.

Kè díu né naá mβε kpéi timátì dindíntì Misipaa èi
 miεke,

ke naá nticùòtì Tabòò tārì.

2 Di keù difòtìrì cūmpuri ndi Sitimmu èi miεke
 kè n yóó di poté dimòu.

Mí ndi Yiè nKuyie mmî béi.

3 Díndi Isidayεεριβε n di yému.

Isidayεεριβε n yí di biinninè,
 Isidayεεριβε di tũnne yebòkè nyε,
 Isidayεεριβε di sãũ dimáà ndi.

⁴ Isidayεεριβε di dòòrìmè í yie
 κε di bo wētení m borè,
 di bo ndautinèmè ditòbè de kó meyèmmè meè di tò,
 kè di í na κε m banté mí ndi Yiè nKuyie.

⁵ Isidayεεριβε di kó tefentè teè nàkè di kπεί
 Efadaimmu kòβε nè Isidayεεριβε di yei meè di bò.
 Kè Sudaa kòβε múnke di tũnne κε do.

⁶ Di bo n wammú κε fíé ipe nè inààke
 kέ m mónté κε yέ n yitémè di cuokè.

⁷ Di n ciitému mí ndi Yiè nKuyie nκε dautinè ditòbè
 nκε pié de kó ibí,
 nè de kπεί otánkù pànwè kó dibanni bo di neinè,
 díndi nè di kπεε.

*Kuyie n nàkémè Isidayεεri kòβε nè Sudaa kòβε mu-
 dòò kπεί*

⁸ Kè tí Yiè nKuyie nni mbéinnè κε dò:

Eénè ditāteheù Kibea εì miεke!

Eénè tekpàriheuté Damaa εì!

Poténè teíkòntè Bεti-Afenni εì.

Bensamεε kòβε! Nè di ñnkè nκε.

⁹ M bo poté dii yié Efadaimmu botí kòβε,

βε εì bo dóũnko.

N náá ntí Isidayεεριβε tí tu timóm̃m̃onti nti.

¹⁰ Sudaa kpààtibè tu bèè taà bèmβε betòbè kó sibaa
 miεke,

Nè de kπεί m miεke bo bè dàtínné menie nhõõ tamè
 kukó.

¹¹ Isidayεεριβε díndi bèè do fέũnko betòbè,

di mmònni di fěũri mèè fěũtímè di mè mǎnnèmu,
di tũ ndetètìrè kperè nde sǎǎ.

¹² N yóó naá ndimǎnsĩnni ndi

Isidayeeribe kpréi,

Sudaa kǎbe bo yà, kùù yonku bo ndònnè kuniny-
onku ã ndòmmè,

¹³ Isidayeeribe bantému be mǎmmú,

kè Sudaa kǎbe yà be yonku.

Isidayeeribe biè né kòte Asidii nwe

okpààtì diewè borè, ò me mbáá na kétaa mbe mǎnni
ò báá na kédèite be yonku.

¹⁴ Mí nKuyie mmũ di do

díndi Isidayeeribe dimannì tēmè,

mũ do Sudaa kǎbe dicìrìcìribii kǎme

kè m pĩ nke aaké ke kéri,

we mbo na kéfiete?

¹⁵ N yóó bè yóumu kékò nkénkémmú

bè bo bantémè be caàrìmè, ké n wammú.

Bè bo ta dì mǎnni meyeñcaàrìmè mièke bè bo n
wammú.

6

Bè dǎmè kéndò mbè wète ke taunnè Kuyie

¹ Mèmmè kè bèe náké bətəbè ke dò:

Tí wète ti Yìè nKuyie mborè,

kuù ti poté kuù me nyóó ti mièkùnnè,

kuù ti kùute kè kuù yóó ti taa.

² Dè bo nyóó yĩ yewe yèdèè

kè kù ti fòukùnnemu,

diyìè tǎǎnni kè kù ti íi nkè tí nkù wènné ke fòu.

³ Ti bantému ke dò nKuyie ntu Kuyie,

yetenko ke tí kù banté.

Ti yé̄mu ke dò ndè ã̄ biite kéwenté
fēnkèmbóntaafè ã̄ yǝ̄remè ketenkè
fè ã̄ kǝ̄tenímè ku kperɛ yó mme ndò
kù í yóó pàà kù bo kǝ̄tenímè.

⁴ Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:
M bo di yí̄me dí̄ndi Isidayɛeribe nè Sudaa kǝ̄be?
Di n dó kè dè p̄enkù mēcãã mme yekünwentéweté
t̄émè,
ke dò ntimaànti dòmmè ke ã̄ màntè kéyote dende
bàmbà.

⁵ Dèè te kè m pã̄nã̄ānti náam̄bè di kǝ̄uri,
kè n di kùò páíí nè tinã̄ānti tìi yìèò n nùù miεke.
M beénti dò m̄páíí nwe diwennécànni kōme.

⁶ Di bo nni ndómè dèè n naati,
dè í tú di n feumè iwũ̄ ã̄ ke tuò.
Di bo bantémè ke dò n tú di Yiè nKuyie ndèè n naati,
ke p̄ǝ̄tè di bo nni nfeumè iwũ̄ ã̄ ke tuò.

Isidayɛeribe dǝ̄ri m̄è yei

⁷ Kè Kuyie mbéi nke dò:
Di t̄ũ̄ m̄è botí metaummè di dǝ̄rinè m̄è ditǝ̄bè
m̄è botí nku di t̄ǝ̄mè n di dǝ̄nè m̄è taummè.

⁸ Kadaadi èi tu m̄eyei ndǝ̄rìbè kperi ndi,
menitiyĩ̄ nniéké di.

⁹ Kè ikuó n̄iùbè naá mbenitikǝ̄ùbè,
ke oke Sisemmu kó kuce ke kǝ̄ù.
Dèè dǝ̄ri Sisemmu kó kuce dè í dò nkéyà.

¹⁰ Isidayɛeribe dǝ̄ri isǝ̄ke kperɛ nde,
bè d̄outi d̄outinè betǝ̄bè mbe ke tònne Isidayɛeribe
bem̄ou.

¹¹ Dí̄ndi Sudaa kǝ̄be m bàátímu ke bo di kōũ̄ tidiiti
kōme.

M bo w̄ɛte k̄ɛtíí ndì m̄ònnì n nìtìbè bèè do ciété k̄ɛntú tidaatì.

7

Isidayεεribε d̄d̄d̄ mèè yei m̄m̄εε yó nte k̄ε m̄eyei mbè t̄ùàk̄enì

¹ M̄εm̄ε k̄ε ti Yiè nKuyie mbéi nke d̄d̄:
N do d̄ó d̄ì m̄ònnì k̄émiεk̄ùnne n nìtìbè,
k̄émiεk̄ùnne Isidayεεribε,
de m̄ònnì ndi, be yei nné feitém̄ε
nè Sammarii k̄obe kó kuyonku.

Be k̄p̄ere dem̄ou do tú m̄εsoùmmè m̄m̄ε,
k̄ε beyóóbè taà sic̄éí k̄ε benit̄iyiεbe firì ice.

² Bá be kóò m̄òu ȳεmm̄ε í ò p̄a ke d̄ò n yé bè d̄òri mèè yei.

Nte be di m̄m̄ònnì k̄ε be yei mbè p̄í,
m̄m̄ε feitému n yìk̄è.

³ Bè d̄òri mèè yei m̄benit̄ibè k̄ε d̄ε naati bekp̄àat̄ibè
ke sou benit̄ibè k̄ε d̄ε naati sikp̄àat̄ibìí

⁴ Bem̄ou bè d̄outi d̄outinè bet̄abè m̄be,
be miεke d̄ònnè f̄εp̄éèp̄ũnnétofe n̄f̄ε bè t̄òt̄inne f̄è,
k̄ε f̄è w̄ũsté, k̄ε bè yóu ke t̄énke í tikii,
ke baà tip̄éècootì bo múút̄im̄è.

⁵ Dikp̄àat̄ibanni yiè k̄ε sikp̄àat̄ibìí ȳa k̄émuó,
k̄éduó mbem̄áà benit̄iyiεbe.

⁶ K̄ε bè d̄ó k̄ébo nhokp̄àat̄i,
bè ò ntonnì f̄εp̄éèp̄ũnnétofe k̄õme m̄m̄ε,
keyènk̄ε ke ní bonke, dik̄ũnweh̄nì k̄écóút̄é mediè,

⁷ k̄écóút̄é f̄εp̄éèp̄ũnnétofe k̄õme k̄étuò mbèè bè ni,
k̄ε bekp̄àat̄ibè duò bem̄áà bem̄áà.

Òm̄òu me nyí n kuònnè.

8 Isidayeeribe kəərənè ibotí tɛi nyi,
ke sǎáténè kupémpɛ́nkù bè í pèe nkù.

9 Kè bɛpòðbè dèu bɛ wɛrímú bá bè í yé,
kè tiyùpéitì keté bɛ yò ñnkè bá bè í dake.

10 Isidayeeribe fentè tɛè nàké bɛ kpéí.

Bè mɛ nyí wɛ̀tɛní mí mbɛ Yiè nKuyie m borè.
Bá nè tìí kó dimàà bè tù̀kɛní ti miɛke, bè í n wammú.

11 Isidayeeribe yeyimmu ke dònɛ̀nè dikpɛtínónkperi,
bè í mǎke mɛyèmmè bè kòtɛ Esibiti nwe nè Asidii
ke wanti mɛtɛèmmè.

12 Kè bè dó bèe cuó nkèè bíékè,
m bo bè bǎnté ticù̀òtì,
kè tìí bè pǐ ntinòtì kǎmɛ,
kè m bè tié mbè dàò mèè yei nkpéí.

13 Di bo yà díndi Isidayeeribe,
di í mɛ ndómè ke n tóónnè,
di mɛ nyetɛmè n kpɛti, di kó dihèi bo dǎúnko.
Di yèmmè dò ndi bo nni sou nkè n di dɛɛtáà?

14 Di í n kuònnè di yèmmè mɛmɔu,
di ò nkuò nke mítirì di dúò ñnkè ke yóú dimáà,
ke dó tidiiitì nti nè mɛnàà,
di í dó n kpɛti.

15 Míi do di tié nke di duò mmuwɛrímú,
nè mɛmmɛ kè di dó kéndòò mɛyɛi.

16 Di wɛ̀tiní Baadi borè ndɛ, dè í tú m borè
di dònɛ̀nè mutāmmù mùù kèété mùmmu ke díí,
bè yóó kuò di kó bɛkpààtìbè nè yɛsè nyɛ,
tináányɛiti di n nàké tì kpéí,
bè bo di daá Esibiti ɛi miɛke.

8

Kàa buotí kuyaakù a yóó kǎũ tɛfǎdǎntè nte

¹ Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:
Eénè ditātēheù meyei mmèè doti n kàbe èi fēcīrifē
kōmē.

Bè cààrè mèè kpéi mmetaummè n do bè dònè mè, ke
yete n tié.

² Bá kè bè dó bè n kuónnè mèè botí ke dò:

Áú! Kuyie, tínti Isidayeeribe ti da yému,

fǒò ti te.

³ Isidayeeribe yete mesàà mme mudòrìmù,

dèè te kè be dootitòbè bè bètì.

⁴ Bè pǐmú bekpààtìbè, bá bè í m beé,

ke tǎnké benìùbè, bá n yí yé,

ke tùóté be mǎtì péitì nè be sò nke dōrinè

sitenkaanì,

kè sì bè fétinko.

⁵ Sammarii kàbe!

Di kó fesòmátìnààfè fenfe n yí fè dó fenònfè,

m mieke kèè di yè.

Dè yó nkááké de kè di yóu di bo ncaàrìmè?

⁶ Díndi Isidayeeribe dí dò de kó fesòmátìnààfè,

fèè bo Sammarii fè í tú Kuyie,

fè bo pònte kényoure youre.

⁷ Di buótí kuyaa kù nku ke yóó kǒ fefòdónfè,

Dikotinùù marì de ntú:

kè tiyòùtì í òte mebii mbè òó í ntì nàa mmuyuo.

Bá kè tì keté ke dó tì peité, bepòòbè beè yóó tì di.

⁸ Ibotí tèi ìi tieke Isidayeeribe,

kè bè bo i mieke,

ke dò nkunen kù be ténke í dó kù.

⁹ Nè bemáà ndi bè kòtemè Asidii.

Bè í tókunè fesèfè ke fe pǐ,

kè Isidayeeribe bie né do ntinépotì.

¹⁰ Kè díndi baa dó dí mbe cu ticuuti,

di wētīmu Esibiti yoo Asidii.
 Di yó nke nyo ndi cìrìmù ke sãũri dimàà.
 Ti diiti yó nsànnè bè bo nyommè máà ndi
 bè í yóó pété kètannè n cǐètè mieke.

⁴ Isidayεεribε ténke í yó nni
 m pãã ntidiiti bè yœεεε tì menaà,
 yoo bè n fié iwũõ kè n dè cœuté,
 be kó tidiiti yó ndò ntikúdiiti nti,
 kè wèè tì di ò sīntemu,
 bè n yo mbe diiti bemáà bè báá tì tanné mí ndi Yiè
 nKuyie ncǐètè.

⁵ Di né bo nhōmme yebaa nkó yewe?
 Di bo yīme m banni yiè?

⁶ Di coké meyei mbo di domè mme yáàba?
 Esibiti yóó di cóutému kè Manfisi εi ntú di kó kufōti,
 tisãmpotì bo dátinné di nenti sààti,
 kè tipotì dátinné di cǐ.

⁷ Dè tùðkemu mí ndi Yiè nKuyie m bo yṹ ndè di to,
 dè tùðkemu m bo di bekénè dè,
 di dò nké tì bantému díndi Isidayεεribε.
 Díndi bèè nàá nke tú m pããnáãntì náãntò tu
 kuyεinkù,

kòo yuwúòntì í yé o yèmmè.
 Di yei ndeu ke màmmè di yēiti yó mme mmà.
 Di ò ní mmèè kpéi nte kè di náá mme mme.

⁸ Mí nKuyie mpããnáãntì náãntò,
 Kuyie nkuù yē n di cau ndíndi Efadayimmu kœbe,
 kè di n dii timátì n ce imœu,
 ke n nínnè Kuyie ncǐètè miekoo.

⁹ Di fiúkú meyei mmieke nke weti weti,
 di do bo Kibea ke dòmmè, kù í yè ndi yei.

Kuyie n yóó mè ndi yietímu.

Kuyie nyèmmè cààrèhèmè ku nitìbè

¹⁰ Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:

N do yà Isidayeeribe meketimè mònni,
kè bè ndònnè fínyí kó mutie mùù còmú dikpáà mu
kó yebe nye.

N do yà be yembè kè bè ndònnè fikìè kó yetebe
yedaaayè nye, yèè bi kè yè mònni mu nyí tùòke.

Kè bèè tuàkení Baadi-Peəə, bè de nfié dibəə yeyiri
Baadi

kédəə isəke kpere, kénáà mbe mómməmbə isəke,
kédontenè be bəə.

¹¹ Díndi Isidayeeribe di kó disānni bo puù tenètè
tēmè

kupelitó ténke í yó mbo,
bè báá yà opəupómpúò ndi cuokè,
onitipòkù báá cóuté tipəutì.

¹² Bá kè bè peité ibí,
m bo ì kùə bá ì mu nyí naá mbenitìbè.

M bo bè dèténè dii mònni, bè bo yà.

¹³ Isidayeeribe do dònne mupuommu mùù fííkú
ketensààkè mùmmu
di mònni kè beè né kərinè be bí bekòubè borè.

¹⁴ Mèmmè kè ti Yiè nKuyie npāānāāntì nāāntòò bēi
nke dò:

Ti Yiè nKuyie nha bo dəə ba Isidayeeribe?

Duó nkè be pobè mpuo nkè ti duóní,
mante be memiè.

¹⁵ Kè Kuyie nyíé ké bēi nke dò:

N yà be yei mməməu Kidikaadi nwe,
dende n ketémè m bo bè pèmmè,

be daàrìmè yeime kpéí,
 n yóó bè bètimu n cǐèṛè,
 n ténke í yó mbè dó.
 Be kó bekrààtìbè bemou òmòú í yie n kpeti.
 16 Mí ãnné tenòùtè Isidayeeribe,
 be cǐè nkpeímu, bè ténke báá peité yebe,
 bá kè bè pobè pié,
 m bo duónko mutenkũũ nkè mùù kuə be bí bè dó ì
 i béntì.

17 Ti Yiè nKuyie m pǐ nkùù kó mutõmmú,
 kù bè yetemu ke yé bè í yiemme ku kpeti,
 bè yóó nhãante ibotí tèi miéke nke.

10

*Kuyie ncónnémè Isidayeeribe kó mubəəféú ke pònte
be krààtìyuu*

1 Isidayeeribe do dònne fínyĩ kó mutie sààmù mmu,
 ke péi mesàà, bè peité dìi mònni ke sũũ,
 nke maá yewũòtòrè péu,
 bè mòòte dìi mònni be kperε,
 ke fííku yebəətárè ké nyè sàri.

2 Bè tu meyèmmè mèdémè yembè mbe,
 bè me nyóó yàmu bàmbà mbe yei nkó tiyeti,
 mí mbe Yiè nKuyie mí mómumuə nyóó puə mbe
 bəəwũòtòrè

kébóké be bəətárè.
 3 De mònni bè bo yí: Ti í məke okpààti,
 ke yé ti í məkemè ti Yiè nKuyie nkó kufəwáá.
 Bá kè ti do məke okpààti ò bo ti daà ba?

4 Bè nàá ndetetirè ndε ke pariku ke né sou,
 ke daàrinè betəbè metaummè.

Kè tiyáàbìsibeénti sũũ ke kòu
fetùòrìfè ãã yèmè kupẽ nyĩnkè
kè fè dõmmèe kuò mèè botí tidiiti.

⁵ Sammarii èi kòbe yĩèkù fèsòomátìnààfè,
fèè bo Bèti-Afenni fè kpéí,
kòo nìtìbè kuó nyekúdabùò
kè ikuó nìùbèe kuó ntinõnnièti.
Fèsòomátìnààfè wẽrímú dèitemu kè bè fè ìténè.

⁶ Bè bo fè kònnè Asidii ké fè pã okpààti dièwè.
Ifèi bo pĩ nhEfadaimmu kòbe de mònni.
Bembè Isidayeeribe bè bo demmu bè borè ke tũnne
de kó kuce.

⁷ Sammarii èi kperè dèèmu nè di kóo kpààti,
o kperè dònne ticádèncáúti ãã yentémè mme dibinni
mièke.

⁸ Bèti-Afenni kó yebòowũõtòrè yèè do te kè bè dòòri
meyei,

yè bo può ntìpoti nè tisãmpoti kè dèe yè dàtinné,
de yiè bè bo nnáá nyetãrè ke tú:

Ti kãánnè, ke nnáá sitãá ke tú:

Donnènni ti ìnkè ke tí yãke.

Isidayeeribe buótí dè, bè yóó de nkãũ

⁹ Mèmmè kè Kuyie nni mbéinnè ke dò:
Isidayeeribe do bo Kibea nwe kédàò meyei.

Nè yiènni ke sòké ke mè dòòri,
dè wennimu ke dò mbèè bè do mudoò weè Kibea
mièke baka.

¹⁰ N yíté ke còmúmumu ke bo bè kpannè.
Ibotí imòu bo wènné ké bè tié mmeyei mmedé bè dòò
mè kpéí.

¹¹ Isidayeeribe dònne dinaaseri ndi bè tũnte di,

ke di nɔ ndi tɔmmú mesàà nke puotì tidiiti,
 kè n yà de kó dinaaserì fɔ́nǐí wennimè,
 kè di buú nyenaakã kó kudú,
 kè Sudaa kɔ̀be bo nduò
 kè Isidayeeribe pùò nyedombie.

¹² Buotínè dèè tu mewetímmè kperε,
 kékɔ̃ú yebe yèè tu n kó mesàà.

Sēīnè kupaku pánkù,
 dè tù̀kemu ke dò di n wammú mí ndi Yiè nKuyie,
 kénkémmúnè m bo cǔũnkómè n kó mesàà ndi ñnkè.

¹³ Di buotí kuyonku nku ke kɔ̃ú meyei,
 di yáàbìsì di peité dè di de nyo.

Di do tã di mómmɔ̀mbe di kó muwērímú mmu
 nè di ã̀pòmbè sũmè.

¹⁴ Nè de kpréi nkunɔ̀ròo bo ã̀nné di nìtìbè cuokè.
 Kè di ekè yekperè iduotí fité yèe puɔ.

Sadimanni do pà̀nte mèè botí Beti-Adibenni mudòò
 miεke,

kékuɔ̀ tibíyɔ̀tì nè ti bí, di kperε yó mme ndò.

¹⁵ Dεè yóó di tuɔkení díndi Isidayeeribe,
 di yonku diεkù di dòò dè Betεedi de kpréi nke,
 dè bo nyóó wenté ke di kóo kpà̀tì kperε dèemu.

11

Kuyie ndómè ku kɔ̀be bá bè í banté

¹ Kè Kuyie mbéi nke dò:

N dɔ̀ke Isidayeeribe nè be bíkémbéntì nti,
 ké bè yu bembe bèè tu m bí,
 ké bè dènnε Esibiti.

² Kè nní mbè yu kè bè n dètìrìnè,
 ke feu dibɔ̀ò Baadi ke tuò nsitenkaanì tihúúntì.

³ Míi mómmuɔ̀ n do benke Isidayeeribe mucèmmu,

Mí ndi Yiè nKuyie m mû béi.

12

Isidayεεribε tumè siyáàbìsí yembè

¹ Kè Kuyie mbéi nke dò:

Isidayεεribε n sũñnnè siyáàbìsí nsi,

Isidayεεribε n ciĩmmu,

kè Sudaa kòbe bèè kpáá ke n taunè

ke dɔ̀ori n dɔ̀ dè sáà mí nKuyie,

kùù dò mpáí páí.

² Isidayεεribε dii mεkùò nhEsibiti kòbe

ke waà ntii népoti dònne kuyaakù nku,

bè d̀̀̀rinè Asidii kòbe m̀̀̀ taummè

d̀̀̀nnè diyie yiení kèè bíékè kó kuyaatonnikù nku.

Bè sũñ nsiyáàbìsí nsi nè mucaàrimù.

³ Mí ndi Yiè nKuyie, nnè Sudaa kòbe ti m̀̀ke tináaànti
nti,

m mieke kèè yè Sakòbu yaàbí,

kè n yóó bè poté ké bè yietí be yei.

⁴ Be yààri Sakòbu do kpáá o yã p̀̀uti mieke nke

kécauté o kóo kótì f̀̀tìrì.

O kòté dii m̀̀nni kémanè mí nKuyie,

⁵ kémanè n t̀̀nni kè dii ò na kòo kuó nké di bàntè

dε kó dif̀̀nkùò kòo m máánè Betεedi kè tí nnáá.

⁶ Mí ndi Yiè nKuyie m mû yètìrì tu M̀̀pakεdaa.

Bè n yu ke tú ti Yiè nKuyie nku.

⁷ F́́ nSakòbu a ẁ̀tinímu m borè,

á nniitì ke d̀̀ori dèè s̀̀é,

ké nni mbuó mí nha Yiè nKuyie mmû da te.

⁸ Kannahã kòbe t̀̀ siyáàbìsíbièpeé nsi,

ke ǹ̀nnè bè bo ciitémè otòù kédì.

⁹ Kè Isidayεeri kɔbe náá nke tú ti kpàrikèmu
ke m̀ò̀te ti kperε mediè.

Ti pī mmutōmmú mmu ke c̀ntε dè í tú mεyεi.

¹⁰ Mí ndi Yiè nKuyie mm̄i di te nè di do bomè
Esibiti,

n w̄eti ke bo di d̀ò̀ becièmbè mbe.

Kè di nhā titouti miεke,

di do ò̀ ndòmmè titouti kó yeβaa mmieke.

¹¹ De m̀nn̄i m bo duó n náànti m pā̀nā̀nti
náam̀bè,

ké bè benke mebengkùmè péu

m bo duó nkè m pā̀nā̀nti náam̀bè nnā́
nyenā̀nhāntiyè.

¹² Kadaadi εi kɔbe tú mεyεi ndò̀ribè mómm̄mbe
mbe,

dὲ te kè bè nā́ ndetètìrè,

bè feu yenaadakè nye s̄áà Kidikaadi,

kè be w̄ù̀ò̀t̄rè ná́ nyekò̀tè d̀ommè dεpaa mmieke.

¹³ Sakɔbu do coké kékɔte Aramu nwe,

Isidayεeri de mpī mmutōmmú onitipòkù kpéi,

Onitipòkù kpéi nke ò̀ d̀ò̀mè omáà opecēnti.

¹⁴ Mí ndi Yiè nKuyie n do t̄nko m pā̀nā̀nti náàntò
nwe

k̀o bè d̀enne Esibiti,

kè n duó nkè wèe mbè ni

¹⁵ Isidayεeribe n cà̀rè mediè mme mí mbe Yiè
nKuyie.

N yóó bè yietímu menitiȳì bè c̀óummè,

ké bè f̀ó mbe yei.

13

Kuyie mpotémè ku nìtìbè bè kù yetε mèè kpéi

¹ Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke d̀ò̀:

Efadaimmu wuə nkəbe do ð nnáá nkè benitibè
 kpeutímu,
 bè do tú benitidièbè mbè Isidayεεribe miεke,
 ke né sãũ mbemáà nè dibəð Baadi ke ku.
² Nè yíenní kè di kpaá səkέ ke dɔəri meyei,
 ke yienko timátì péitì ke máátì sitenkaanì,
 ke tóu timátì péitì ke dɔəri sitenkaanì di dómè,
 Dende kó dimàà díi dè dɔ̀nè di nou ke né si wààri,
 ke náá nditəbè ke si feu inààke.
³ Deε kpeí nte kè di yóó yote timaàntì tēmè,
 kuyaa kù ð̄ túóté mēè botí kufã̀kperíkù,
 kuyukú ð̄ yèmè teádopòtè.

⁴ Díndi Isidayεεribe, nè di yèmè Esibiti mî di te,
 n kó difɔ̀nkúò di Yìè nKuyie ntekù í bo di yíété kù,
 n kó difɔ̀nkúò odeεtíwè tɔ̀u mɔ̀u í bo.
⁵ Mî do di bonè dikpáà tedəntè miεke,
 kutayietí miεke.

⁶ Di tùàke dìi mənnì ketensààkè kédi kénsànnè,
 di di dìi mənnì ke de,
 ke mò̀tε tefentè ké n yè.

⁷ Mὲmε n naámmè di kpeí ndicìrìcìrì,
 n sááténè dimannì ndi,
 ke okε kuε ke di díi.

⁸ N yóó di do kumuntonkù kùu mə́nté ku bí ku
 kōmε mme,
 m bo di kēté kucìrìcìrìyòkù tēmè.
 Musĩmmù bo di yəure.

⁹ Isidayεεribe di kúmu,
 di í n dó mēè kpeí
 mî máà na nna ke di teənnè.

¹⁰ Di kóo kpààtì í yie bore ò bo di teənnè mē?
 Yé di kó bènìùbè íbie?

Di do m békú ke tú n di duó nwèè kpàtì nè bèè
nìùbè?

11 M miεke κεè do yènní kè n di duó nde kó
bekpàtìbè

kè bè dòn dèè í wenni kè dè n yonke kè m bè dèite.

12 N cūś Isidayεεriβε kó meyei n dɔukù nku,
m me sànnε dìì sàrì mè báá na kέyè.

13 Kuyonku kùù bo di pī,
kù bo ndònnè kupεitέyonku ɔ̄ p̄immè onitipòkù.
Deβire di púó ndè me ntú dibíyèìnni ndi,
dè í dó kέyènní.

14 N yí yóó di δεεténè kudɔnkù,
n yí yóó di δεεténè mukūũ.

Mukūũ nyé a kpàrinεnti?
Kudɔukù yé a wεrímú mùù kùù?

15 Mesémmè ténke í n tókénè.
Bá nè Isidayεεri kàβε kπερε με nyiémme o kàβε
cuokè

diyie yìèní kèè bíékè kó kuyaakperíkù kòrinímu,
kuyaakù kùù tònni ku kèrinímu

dikpàà tεdɔntè bíékè,
kè yεnébòrè bo kūũ, kè di birεε kpei.

De kó kuyaakù bo káuté di kpàtì di màke tì,
di kπερε δεsààrè kó dimàà.

14

1 Sammarii kàβε yóó yàmu be yei nkó tiyeti,
ke yé bè n yetemè mí mβε Yiè nKuyie nkùù bè te.
Bè bo bè fié kénau ibíbénní,
képuoti βεpɔupómpòmbè.

*Isidayεεriβε yóó wεte kέyiémme Kuyie nè bè yèmmè
meməu*

² Kè ti Yiè nKuyie mbéinnè ku pããnáàntì náàntò ke dò:

Díndi Isidayεεribe wētenèní mí ndi Yiè nKuyie m borè,

mí nwèè di te ke yé di yei mmèè di bəmmè.

³ Wētenèní Kuyie mborè ké kù nàké ke dò:

Kuyie nha tú wèè dèi wènwe meyi,

deite ti yei nkécəuté ti pãrè

yèè tu yesãã nti da duò nyè,

ti na nda fié ì nààke kó difòtìrì.

⁴ Asidii weè í yóó ti deeté,

ti ténke í yóó deke sikpàrisēĩ,

ti me nténke í yóó yĩ

sitenkaanì ti dòò sì nè ti nou

sì tu Kuyie,

Kuyie nfòò máà òò kuó ndeciribire mesémmè.

⁵ N yóó miékùnnemu Isidayεεribe be kó muməmmú muù tu bè bo n yetírímè n kpeti.

M bo bè dəke nè n yèmmè meməu,

m miəke ténke í yó mbè péi.

⁶ N yó ndò ntinémaàntì nti Isidayεεribe kpéi,

bè bo póri mutepóó tēmè,

be cĩè m bo ta ketenkè Dimaa kó detie nkpeyi kōme.

⁷ Be bəke bo sentè kénwenni odifìè kó ibəke kōme,

kè be pórímú kó kufòòku ndonnè Dimaa kó detie nkəku.

⁸ Bè wētínímu ke bo díéké n kó medéè,

kékúútí depaa nkè tidiitìi ānné,

kè bèe póri fínyĩ kó mutie nkōme,

kè be yètìrì feité Dimaa èi kó menaà nkperi dōmmè.

⁹ Díndi Isidayεεribe,

di kpɛti ténkɛ í bonè yɛbəkè,
 n cəutému di báammìi, kɛ dààtɛ di kpéí,
 n dònɲè mutie bè tu mù mmu sìpèrésì,
 n fǎàtì í yorì, mîi borè ndɛ di yó mpéúmè yɛɛ.

¹⁰ Di məkemu meyèmmè keènè di ǹpátírì kó
 tináàtì,
 wèè cìi wèè bo ti yǐéé,
 Kuyie nkó kucɛ síému, bèè wetí kè bè kù tū
 bèè yetírí Kuyie nkɛti kè bè bètírí.

Bibiri Kuyie Nnààntì Pátírì
The Holy Bible in the Ditammari language of Benin

copyright © 2001 SIM International

Language: Ditammari

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 1 Jun 2022

5e2d0f12-f1d8-567b-bf98-cf1de4599d16